

## **Аннотация выпускной квалификационной работы**

**Тема ВКР:** Английские междометия в русском переводе (на материале пьесы Б. Шоу «Пигмалион»)

**Автор ВКР:** Фартова Аминат Аслановна

**Научный руководитель ВКР:** к.ф.н., доц. Шишимер Лариса Федоровна

**Сведения об организации-заказчике:** ПГЛУ, ИМСТИЯ

**Актуальность темы исследования:** функции междометий в речи весьма разнообразны, что обуславливает необходимость изучения особенностей их перевода с английского языка на русский.

**Цель работы:** изучить английские междометия с позиций их перевода на русский язык.

**Научно-исследовательские задачи:** сделать обзор существующих в современной лингвистике классификаций междометных единиц, определить особенности передачи английских междометий на русский язык, провести анализ экспериментального материала с точки зрения семантики междометных единиц.

**Теоретическая и практическая значимость исследования:** материалы работы могут быть использованы в курсах лексикологии, стилистики, в курсе общего языкознания, в практике перевода, а также в специальных курсах по лингвокультурологии и межкультурной коммуникации.

**Результаты исследования:** междометные единицы отчетливо отражают национальную специфику, что выражается в особенностях их употребления в речи в зависимости от возраста, пола, социального статуса коммуниканта. В художественном тексте междометия служат средствами создания художественного образа благодаря определенному экспрессивному потенциалу.

При переводе большое значение имеет установление функционального тождества между единицей исходного языка и соответствующей единицей

языка перевода, что в свою очередь обеспечивает полноценный перевод, передачу характерного для оригинала соотношения формы и содержания посредством воспроизведения особенностей переводящего языка. Следует различать варианты и инварианты междометных единиц, как в языке исходном, так и в языке переводящем, для того чтобы обеспечить адекватный перевод.

**Рекомендации:** материалы и выводы имеют теоретическое и практическое значение, как для дальнейшего научного исследования междометных единиц, так и в плане их активного использования в спецкурсах по лексикологии, стилистике, в практике перевода.